

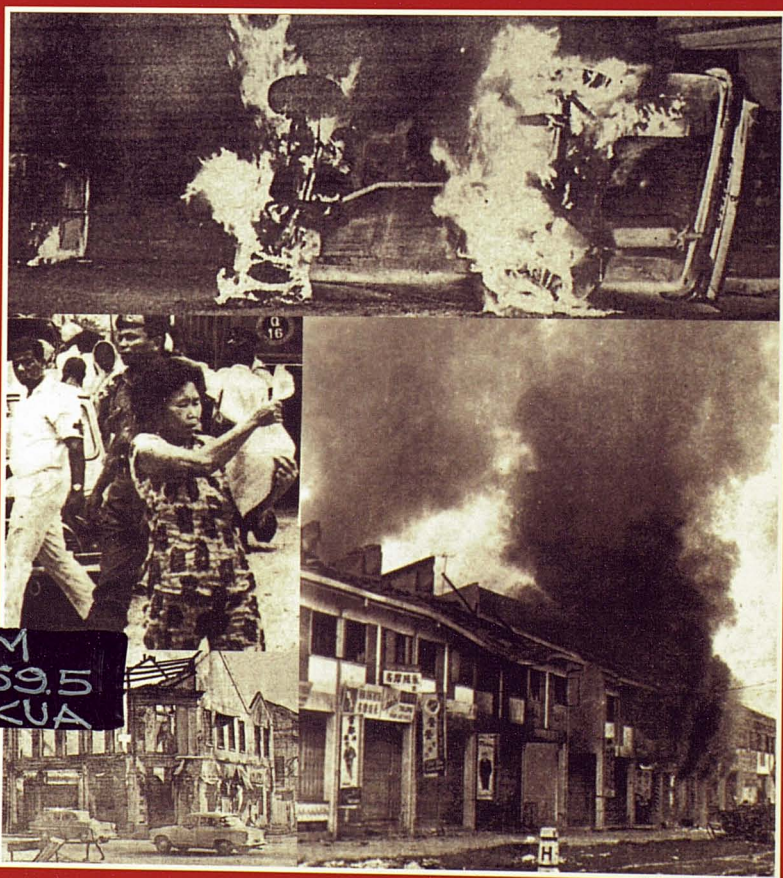
1969年大马种族暴乱

513

解密文件

柯嘉逊/著

杨培根/译



M
959.5
KUA

1969年大马种族暴乱

513

解密文件

作者：柯嘉逊 译者：杨培根

人民之声出版

1969年大馬種族暴亂

513

解密文件

作者：柯嘉遜 译者：杨培根

出版：

SUARAM KOMUNIKASI
433A, Jalan 5/46
46000 Petaling Jaya, Selangor
Tel: 603-7784 3525
Fax: 603-7784 3526
Email: suaram@suaram.net
Website: <http://www.suaram.net>

印刷：

POLAR VISTA SDN BHD (318716-P)
15, Jalan 6/118C,
Desa Tun Razak, Cheras,
56000 Kuala Lumpur.
Tel: 603-9173 1434, 9173 1436
Fax: 603-9173 1412
Email: ogmsia@yahoo.com

发行：

GERAKBUDAYA ENTERPRIZE SDN BHD
11, Lorong 11/4E,
46200 Petaling Jaya,
Selangor, Malaysia.
Tel: 603-7957 8342, 7957 8343
Fax: 603-7954 9202

ISBN: 978-983-41367-8-9

版权所有 · 翻印必究

作者简介

柯嘉逊博士是新纪元学院院长。新纪元学院是董教总创办的一所非营利高等教育学府。董教总是与大马华文教育运动有密切关连的两大民间组织。1983年，柯博士参与华教运动，并担任教育顾问一职。1985年，15华团成立“华社资料研究中心”后，他曾担任中心主任。

1987年的“茅草行动”中，柯博士曾在《内安法令下》被逮捕，接着在无审讯的情况下，被扣留了445天。1989年，他获释放后，协助成立“人民之声”。“人民之声”是当今大马非政府组织中，促进人权的领导机构。柯博士目前是“人民之声”主任。

1990年，柯博士和其他民权运动人士加入反对党阵线，中选为1990 - 1995年八打灵国会议员。1996年，他和其他活跃分子，因主办第二届东帝汶亚太会议而第二次被捕，度过了六天的牢房生活。

柯博士毕业于英国曼彻斯特大学。1975年，考获经济系文学士；1976年，经济系硕士；1981年，社会学博士学位。70年代，柯博士曾在英国曼彻斯特大学和新加坡大学担任过讲师。

PERPUSTAKAAN NEGARA MALAYSIA	
Tarikh perolehan:	15/2/08
Tarikh siap didokumentasi:	13/5/08
Tarikh disusun atas rak:	21 MAY 2008
M	1459968

M
959.5
KUM

作者的其它著作:

- * *New Era Education* 《新纪元教育: 柯嘉逊教育文选》(NEC/SIRD Kajang 2005)
- * *Policing the Malaysian Police* (editor, Suaram, Petaling Jaya 2005)
- * *The Malaysian Civil Rights Movement* 《马来西亚民权运动》(SIRD Petaling Jaya 2005)
- * *Malaysian Critical Issues* (SIRD Petaling Jaya 2002)
- * *K. Das & The Tunku Tapes* 《最后的访谈: 东姑与达斯对话录》(editor, SIRD Petaling Jaya 2002)
- * *People Before Profits: The Rights of Malaysian Communities in Development* (editor, Suaram Petaling Jaya 2001)
- * *445 Days Under Operation Lalang: An Account of the 1987 ISA Detentions* 《445天扣留管岁月》(Oriengroup, Kuala Lumpur 1999)
- * *A Protean Saga: The Chinese Schools of Malaysia* 《马来西亚华教奋斗史》(DJZ Higher Learning Centre, Kajang 1999)
- * *Mother Tongue Education of Malaysian Ethnic Minorities* 《马来西亚少数民族母语教育》(editor, DJZ Higher Learning Centre, Kajang 1998)
- * *Mob Rule: The East Timor Conference in Malaysia 1996* (editor, Suaram, Petaling Jaya 1998)
- * *Malaysia's Energy Crisis: The Real Issues* (Oriengroup, Kuala Lumpur 1996)
- * *Inside the DAP 1990-95* 《在民主行动党的日子: 1990-1995》(Oriengroup, Kuala Lumpur 1996)
- * *Reforming Malaysia* 《改革马来西亚》(Oriengroup, Kuala Lumpur 1993)
- * *Malaysian Political Realities* (Oriengroup, Kuala Lumpur 1992)
- * *Malaysian Political Myths* 《马来西亚的政治神话》(Huazi, Kuala Lumpur 1990)
- * *Mediawatch: Use & Abuse of the Malaysian Media* (editor, Huazi, Kuala Lumpur 1990)
- * *Malaysian Cultural Policy and Democracy* 《国家文化与民主》(editor, Huazi, Kuala Lumpur 1990)
- * *Polarisation in Malaysia: The Root causes* 《马来西亚种族两极化的根源》(editor, Huazi, Kuala Lumpur 1987)
- * *Defining Malaysian Culture* 《国家文化理念》(editor, Huazi, Kuala Lumpur 1987)
- * *Class and Communalism in Malaysia* (@ Hua Wu Yin, Zed Press, London 1983)

作者

新纪元学院

董教总教育中心

华研(华资)

人民之声

东方出版社

策略资讯研究中心

Tel: 603-87392770, Email – kiasoong.kua@newera.edu.my

Tel: 603-87392770, Email – nec@newera.edu.my

Tel: 603-87392770, Email – nec@djz.edu.my

Tel: 603-22734035, Email – huayan@huayan.net.my

Tel: 603-77843525, Email – suaram@suaram.org

Tel: 603-91731434, Email – ogmsia@yahoo.com

Tel: 603-79578342, Email – sird@streamyx.com

鸣谢

感谢伦敦国家档案馆的管理层和员工精诚服务的精神，使我有机会参阅这些文件，也感谢《远东经济评论》提供过去出版过的期刊的储存光盘。还得感谢赛·扎哈利允许我采用他的一首诗：〈隐藏的黑手〉。

在此还要特别感谢杨培根律师*（注），他在极短时间内将全书译成中文，并多次修订，谨此致以衷心的感谢。

*（注）杨培根是资深律师，也是华社熟悉的法律文章健笔；他从1985年开始在中文报章撰文，以深入浅出的笔调介绍法律知识，深受欢迎，杨培根也是活跃的民权运动工作者，曾担任全国华团民权委员会主席、全国人权协会(HAKAM)署理主席、执委，也是董教总法律顾问。杨培根出版一系列《法律常识》丛书，范围包括宪法、人权与法治、房地产法、商业法、家庭法、教育法及诽谤法等。杨培根的其他著作包括：《故事另一面》(1996)、《自学仓颉输入法》(1990)，以及译作《马来西亚民权运动》(2006, 柯嘉逊著)。

“首相（马哈迪医生）重提“513事件”说，如果政府不采取适当行动，就可能发生事情。这个警告，好像对我们的儿童讲鬼故事那样，是为了阻止他们变得顽皮 … 这类故事不应再重提，因为再重提就表明，我们在政治上不成熟。”

（东姑谈1987年“茅草行动”）

关于这本书——他们说了些什么？

“国安部已查阅了这本书，并已决定不会以《1984年印刷与出版法令》来查禁这本著作。首相兼国家安全部部长拿督斯里阿都拉巴达威指出，这本书未含有足以威胁国家安全的元素。警方并没有没收书籍或发出任何警告。”

• 《太阳报》（The Sun），19.6.2007

“柯嘉逊博士的新书看起来好像是一本枯燥的学术论文，其实，其行文舒畅。毫无疑问，以大马社会和政治来说，它是至今发表过的最重要的一本书。“513事件”塑造了这个国家。说得更准确些，它糟蹋了这个国家。这是一本必须撰写的书。”

“我们了解你的论文的主要点，可是有点模糊不清。幸好，你这本著作，把主要点系统化了，并且也能令人信服，因为你摘录了那些外交官和记者的报告。看了你的书，使我从另一个视角来看待这个国家和国家机构。

“用容易理解的文字来改述福斯塔夫（Falstaff）的话：你自己不但有洞察力，而且还能鼓舞他人具有洞察力。”（注：福斯塔夫（Falstaff）是莎士比亚戏剧中的人物。他是个友善的老人，喜欢饮酒作乐，有时不太诚实。）

• 苏林特兰律师（N. Surendran），17.5.2007

“‘513事件’推介礼：这本书的推介礼，让我过了一个有意义的星期天早上。我心中丝毫没有疑问的是：柯博士撰写了一本非常重要的书。我认为，他确实是在做“公开历史事实”这一类工作。参加推介礼过后，对推介礼上所进行的交流，感觉到只是得到部分满足，同时，对未来又有些悲观。不过，柯博士这本著作，对我在了解大马当代史方面有很大的帮助，加上当天，特邀

推介人经过认真思考而饶有趣味的谈话，令我对这本书的赏识，未曾减低。”

- 罗斯坦·山尼 (Rustam A. Sani)
〔见《人民呼声》- 13.5.2007〕

“林博士认为，这本书是重要的。他把这本书形容为关于“513事件”“丝毫没有偏袒的资讯”。政府必须承认这一点。”

- 林德宜博士 [见《今日大马》电子邮报 - 15.5.2007]

“这本书中的指控可能引起种族情绪 … 我听说（柯博士）曾提到某些领袖必须对暴乱事件负责。这当然可能导致各种各样意想不到的反应，因为他所提到的领袖显然不是华人，而是马来人。它将给这个脆弱的社会制造困难局面 … 邱氏说，当局理应在早些时候，就监督这本书的出版进程，而不该等到这本书出版后，才来作出反应 … 但是，这么做，有人会不高兴，因为这类行动将抑制言论自由。言论自由是一项相对的、而不是绝对的东西。人们在处理这些事时，必须谨慎小心。”

- 邱家金教授 [见《今日大马》电子邮报-15.5.2007]

“为什么我们不能同时阅读政治部和外国外交使馆情报，两方的解密文件，然后加以比较，以便取得更完整和更准确的情况？为什么我们必须只想到“这个或者那个”，而不想到“这个和那个”？（教授，你应该去上Edward de Bono《横向思维》的讲课！）如果当时政治部真的是那么有知识，为什么当局不能阻止暴乱的发生？”

- 黄永安 [见Online Friday电子邮报 - 18.5.2007]